

Message de la Direction – Point sur la situation au 17 avril – 17/04/2020

Chers parents,

La Commission Municipale d'Education de Shanghai a confirmé les conditions applicables pour la réouverture de nos campus.

Nous travaillons dès à présent avec les bureaux de l'éducation des districts de Qingpu et de Yangpu qui nous donneront l'autorisation finale de réouverture après instruction de nos "plans de retour à l'école" et une visite d'inspection. Etant donnés les délais d'instruction des dossiers et la nécessaire inspection qui doit suivre nous espérons pouvoir accueillir **les élèves des classes à examen à partir du 4 mai**. À ce sujet, nous avons demandé que les élèves des classes de première puissent également rentrer à cette date mais nous n'avons pas encore reçu de confirmation. **Toutes les autres classes devraient être accueillies à partir du 6 mai**, étant précisé que tous les niveaux ne pourront sans doute pas reprendre à la même date et qu'il est donc possible que les retours soient échelonnés.

Nous nous réjouissons de pouvoir bientôt à nouveau accueillir élèves et personnels sur nos campus. Nous devons tous – élèves, parents et personnels - rester vigilants car le risque lié au COVID-19 n'est pas encore totalement éradiqué comme le rappellent les autorités locales. Nous travaillons donc aussi à instaurer une culture sanitaire stricte dans l'école. Il s'agira pour tous de perpétuer les gestes barrière et les bonnes pratiques afin de prévenir au mieux les risques de contagion, quels qu'ils soient. Nous vous adresserons prochainement une note spécifique et détaillée qui vous indiquera les modalités du retour en classe et les mesures de prévention que nous appliquerons.

Comme vous en avez été informés hier, il est **très fortement recommandé aux élèves et aux personnels de rester à Shanghai**. Tout déplacement hors de la ville comporte le risque d'être placé en centre d'observation pendant 14 jours à son retour. Soulignons à cet effet que les écoles font l'objet d'instructions différentes des entreprises. Les parents ne sont pas visés par cette recommandation mais doivent se rapporter aux instructions de leur comité de quartier ou de leur résidence.

Un personnel ou un élève qui n'aurait pas résidé à Shanghai dans les 14 jours précédant la réouverture, se verra refuser l'entrée de l'établissement. Pour attester du respect de cette instruction, les élèves et personnels devront nous remettre une déclaration quotidienne. Nous reviendrons vers vous plus en détail sur ce sujet dans la note de réouverture.

En attendant, la direction pédagogique et les professeurs travaillent à la préparation des conditions pédagogiques du retour au présentiel. Nous allons devoir, en effet, faire preuve d'adaptation pour trouver des solutions pour les élèves et les professeurs qui ne sont pas encore à Shanghai, y compris des remplacements.

Nous sommes conscients que cette période se prolonge pour tous et qu'il reste des incertitudes.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

Cependant, les signaux positifs se multiplient et nous pouvons espérer clore l'année scolaire 2019-2020 en présence de tous nos élèves.

Nous vous souhaitons une bonne fin de semaine.

Anne-Sophie GOUIX et David PÉCHOUX

Dear parents,

The Shanghai Education Commission has confirmed the applicable conditions for the reopening of our campuses.

*We are working with Yangpu and Qingpu Education Bureaus which will decide on the actual reopening dates of the school based on the "back to school plan" we have submitted and the result of their inspections on site. We are hoping to welcome **students of graduating classes from May 4 at the earliest**. And we asked that Grade 11 students be allowed to return at the same date but we have not yet received confirmation. **All other classes are to return to school on May 6 at the earliest**. However, this does not mean that all levels can resume at the same date. This return may be phased.*

We are looking forward to welcome students and staff to our campuses again soon. But all of us - students, parents and staff - must remain vigilant, because the risks associated with covid-19 have not been completely eliminated, as the local authorities have pointed out. That's why within the framework of the school committee on health and civic education, we are also working to build a culture of health and safety in the school. This will aim at developing good practice and effectively prevent any risk of infection, of whatever nature. You will receive in the coming days a detailed description of the measures and instructions we will have to follow upon the return.

*Also, as you were informed yesterday, **it is strongly recommended that students and staff stay in Shanghai**. Any travel away from the city could lead to 14 days observation in a quarantine center upon return. In this regard, we would like to emphasize that schools are instructed differently from enterprises. This recommendation does not include parents, but they must follow the directions of the neighbourhood or residence committees.*

As a consequence, staff or students who have not been in Shanghai for 14 days prior to school opening will be denied entry.

This will be checked daily by the remittance of a signed statement. We will provide more details on this in the next few days.

Meanwhile, the teaching coordinators and teachers are preparing to return to in-class teaching. In this, we will have to make adjustments for students and teachers away from Shanghai, including replacements.

We recognize that this period feels lengthy for all, and that there is still uncertainty. However, positive

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai

上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号

Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai

上海市杨浦区江湾城路 788 号

Tel: (86 21) 6897 6589

signs are increasing, and we look forward for the 2019-2020 academic year to end with our students back to school.

We wish you a good end of week.

Anne-Sophie GOUIX
Proviseur / *Principal*

David PECHOUX
Directeur Exécutif / *Executive Director*

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589